

Отзыв

об автореферате диссертации Альмухаммадаги Халлдона Аббаса Фадила «Лингвокультурная репрезентация анималистических фразеологизмов в русском, французском и арабском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Майкоп, 2025)

Диссертация Альмухаммадаги Халлдона Аббаса Фадила посвящена изучению анималистических фразеологизмов (АФ) в трех неродственных языках – русском, французском и арабском. Исследование выполнено в рамках актуальной антропоцентрической парадигмы и осуществляется в заданных в современной лингвистике актуальных направлениях: в контексте общей теории фразеологии определяется проблематика АФ; исследование АФ в трех неродственных языках позволяет шире представить фразеологическую картину мира и перейти к расширенному компаративному рассмотрению вопроса, с целью выявления общих и специфических лингвокультурных значений. Данный межкультурный подход предполагает демонстрацию как общих ассоциаций, так и национально индивидуальное представление в различных лингвокультурах. Выбор трех неродственных языков для исследования позволяет дополнить знания о фразеологической картине мира и анималистических фразеологизмах в новом компаративном ракурсе, что подчеркивает актуальность и значимость представленной работы.

Научная новизна работы заключается, на наш взгляд, в том, что исследование проводится на материале трех типологически различных лингвокультур: русской, французской и арабской, представленных различными фразеологизированными конструкциями, характеризующимися универсальными и специфическими лингвокультурными значениями. Несомненно, новым является выявление, структурирование и систематизация идеографических блоков фразеологизмов с анимализмами, отражающих фразеологическую картину мира трех языков.

Теоретически значимым представляется расширение знаний об анималистической фразеологии как фрагменте фразеологической картины мира. Несомненным вкладом в современную фразеологию является предложенная в работе система аппроксимативно полного охвата АФ по пластам и идеографическим блокам в качестве базовой универсальной модели. Не вызывает сомнения практическая значимость исследования. Результаты работы могут быть использованы при разработке вузовских

курсов по фразеологии трех представленных языков, компаративной фразеологии, межкультурной коммуникации, с целью расширения знаний и понимания специфики различных лингвокультур. Подбор эквивалента при переводе фразеологических единиц вызывает затруднения, в особенности, когда речь идет о неблизкородственных лингвокультурах. В этом плане предлагаемая работа может способствовать правильному пониманию и корректному переводу анималистических фразеологизмов. Полагаем, что значимым вкладом в практическую часть работы могло бы быть составление глоссария-перевода изученных АФ в трех языках.

Использование в ходе работы комплекса подходов (антропоцентрический, лингвокультурный) и методов (анализ, синтез, сравнительно-сопоставительный, сплошной выборки, интерпретативный, классификационный, квантитативный) позволило автору провести компаративное изучение фразеологизмов в трех неродственных языках на базе выявления анималистических пластов, систематизировать идеографические блоки, с целью описания их лингвокультурной репрезентативности, последовательно охарактеризовать универсальные и специфические лингвокультурные значения. Наглядность выводов отражается в большом количестве сравнительных таблиц и диаграмм по трем представленным языкам.

Достоверности и обоснованности сделанных выводов способствует обширная теоретическая база, опирающаяся на теорию фразеологии, теорию антропоцентрической и анималистической фразеологии, теорию метафоры, когнитивную лингвистику, лингвоаксиологию, лингвокультурологию и межкультурную коммуникацию, а также материал исследования, проведенный путем сплошной выборки из авторитетных современных словарей русского, французского и арабского языков. Работа прошла апробацию через представление основных положений на конференциях различного уровня (всероссийских и международных). По теме диссертации соискателем опубликовано 10 работ (3 из них – в рецензируемых научных изданиях, рекомендуемых ВАК РФ), общим объемом 3, 9 п.л.

Анализ автореферата диссертации позволяет сделать вывод о том, что исследование «Лингвокультурная репрезентация анималистических фразеологизмов в русском, французском и арабском языках» соответствует паспорту научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика и отвечает требованиям Положения о порядке присуждения учёных степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор Альмухаммадага Халлдон Аббас

Фадил заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Кандидат филологических наук (10.02.05 – Романские языки), доцент, доцент кафедры романских языков и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО «МГПУ»)

Т.В. Слостникова

04.02.2026 года

Слостникова Тамара Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романских языков и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (ГАОУ ВО «МГПУ»), 129226, Российская Федерация, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4, телефон +7 916 389 59 22, e-mail: slastnikovatv@mgpu.ru, сайт организации: <http://www.mgpu.ru/>

